

No. of Printed Pages : 8

MTT-013

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

December, 2022

MTT-013 : AREAS OF TRANSLATION

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : *Attempt five questions in all. Question Nos. 7 and 8 are compulsory. Marks are indicated against each question. Answer each question (from Q. Nos. 1 to 6) in about 500 words and Question Nos. 7 and 8 as instructed thereon.*

1. Discuss the translation of Administrative Literature in India. 10
2. What are the expectations from the translators of administrative literature ? 10
3. Discuss, with example, the difference between the translations of the literature pertaining to humanities and creative literature. 10

P. T. O.

4. Elaborate the linguistic traits of banking literature and challenges of its translation. 10
5. Illuminate the features of language pertaining to scientific and technological writings. 10
6. Write a note on 'the need of translation in the area of education'. 10
7. Write short notes (in about **250** words) on any *one* of the following : 5
 - (a) Language of market and translation
 - (b) Translation of legal texts
 - (c) Translation of parliamentary questions
8. (a) Write Hindi/English equivalents of any **three** words each (total **six**) of the following : 3+3
 - (I) (i) cadre
 - (ii) question paper
 - (iii) appellant
 - (iv) power of attorney
 - (v) yardstick
 - (vi) heritage
 - (II) (vii) संज्ञान
 - (viii) व्यपहरण

- (ix) प्रवर्तन
- (x) सकल लाभ
- (xi) एकमुश्त
- (xii) परमाधिकार

(b) Write Hindi/English equivalents of any **six** (**three** each) designations of the following sections : 3+3

- (I) (i) A. C. Mechanic
- (ii) Ambassador
- (iii) Co-Examiner
- (iv) Deputy Director
- (v) Head Clerk
- (II) (vi) शिक्षा अधिकारी
- (vii) महाप्रबंधक
- (viii) सहयोजित सदस्य
- (ix) महामहिम
- (x) उपाध्यक्ष

(c) Write Hindi equivalents of any *three* of the following administrative phrases/expressions : 3

- (i) decision is awaited
- (ii) lower age-limit
- (iii) sanctioned as proposed
- (iv) by virtue of
- (v) come into force

MTT-013**एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)****सत्रांत परीक्षा****दिसम्बर, 2022****एम.टी.टी.-013 : अनुवाद के क्षेत्र***समय : 2 घण्टे**अधिकतम अंक : 50*

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न सं. 7 और 8 अनिवार्य हैं। प्रश्नों के लिए निर्धारित अंक उनके सामने दिये गये हैं। प्रश्न सं. 1-6 के उत्तर लगभग 500 शब्दों में तथा प्रश्न संख्या 7-8 के उत्तर निर्देशानुसार दीजिए।

1. भारत में प्रशासनिक साहित्य के अनुवाद की विवेचना कीजिए। 10
2. प्रशासनिक साहित्य के अनुवादक से क्या-क्या अपेक्षाएँ की जाती हैं ? 10

3. मानविकी विषयक साहित्य और सृजनात्मक साहित्य के अनुवाद में अन्तर की सोदाहरण चर्चा कीजिए। 10
4. बैंकिंग साहित्य की भाषा की विशिष्टता और उसके अनुवाद की चुनौतियों का वर्णन कीजिए। 10
5. वैज्ञानिक एवं प्रौद्योगिक साहित्य की भाषा के वैशिष्ट्य पर प्रकाश डालिए। 10
6. 'शिक्षा के क्षेत्र में अनुवाद की आवश्यकता' विषय पर एक लेख लिखिए। 10
7. निम्नलिखित में से किसी एक पर लगभग 250 शब्दों में संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए : 5
 - (क) बाजार की भाषा और अनुवाद
 - (ख) विधिक सामग्री का अनुवाद
 - (ग) संसदीय प्रश्नों का अनुवाद
8. (अ) नीचे दिए गये प्रत्येक खण्ड में से किन्हीं तीन-तीन शब्दों के (कुल छः) हिन्दी/अंग्रेजी समानार्थक शब्द लिखिए : 3+3

(I) (i) cadre

- (ii) question paper
- (iii) appellant
- (iv) power of attorney
- (v) yardstick
- (vi) heritage
- (II) (vii) संज्ञान
- (viii) व्यपहरण
- (ix) प्रवर्तन
- (x) सकल लाभ
- (xi) एकमुश्त
- (xii) परमाधिकार

(ब) नीचे दिए गए प्रत्येक खण्ड में से किन्हीं तीन-तीन

(कुल छः) पदनामों के हिन्दी/अंग्रेजी पर्याय

समानार्थक शब्द लिखिए :

3+3

- (I) (i) A. C. Mechanic
- (ii) Ambassador
- (iii) Co-Examiner
- (iv) Deputy Director
- (v) Head Clerk

(II) (vi) शिक्षा अधिकारी

(vii) महाप्रबंधक

(viii) सहयोजित सदस्य

(ix) महामहिम

(x) उपाध्यक्ष

(स) निम्नलिखित में से किन्हीं *तीन* प्रशासनिक अभिव्यक्तियों/वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिए :

3

(i) decision is awaited

(ii) lower age-limit

(iii) sanctioned as proposed

(iv) by virtue of

(v) come into force